

Лингвистика

УДК 81'24

Е.А. Кузнецова, О.Н. Русецкая

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Статья посвящена проблемам формирования иноязычной компетенции у студентов неязыковых вузов. Данная компетенция рассматривается как неотъемлемое условие осуществления кросскультурных контактов как на бытовом, так и профессиональном уровне.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, иноязычная коммуникативная компетенция, межкультурное образование, субкомпетенция.

DEVELOPING FOREIGN COMMUNICATIVE COMPETENCE OF STUDENTS OF NON-LINGUISTIC DEPARTMENTS

The article deals with the problems of developing foreign communicative competence of students of non-linguistic departments. The competence is seen as an integral part of making cross-cultural contacts both on casual and on professional levels.

Key words: cross-cultural communication, L2 communicative competence, cross-cultural education, subcompetence.

Многими учеными отмечается, что за последние три-четыре десятилетия в области методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации появился преобладающий интерес к измерению составляющих педагогического образования с точки зрения культурно-аксиологических аспектов [5, с. 97]. Совокупность различных точек зрения не могла не привести к появлению совершенно новой современной теории – теории международного образования. Можно заявить о важнейшем значении кросскультурного образования для дальнейшего продвижения в сфере педагогических инноваций с точки зрения преподавания иностранных языков.

Происходит смена мультикультурной парадигмы, основным признаком которой является наличие многих монокультур со своим лингвокультурологическим «аутентичным» наследием, не являющимся инструментом для кросскультурного общения, на межкультурную парадигму, в рамках которой преследуется цель современного языкового образования через такой фактор как разнообразие языков и культур и применение их в кросскультурном общении. Здесь можно наблюдать любопытный феномен – разрыв между прежней онтологической попыткой препятствовать развитию межкультурного диалога между нациями и нынешним, более прогрессивным желанием превратить иностранный язык в средство взаимопонимания, обогащения, формирования смешанной идентичности представителей разных народов, проявляющих себя как поликультурные и многоязычные посредники между различными культурами.

Глобализация наступившего тысячелетия постепенно превратила мультикультурного индивида в норму [6, с. 24]. И в связи с этим важным культурным событием будущее иностранного языка было в значительной мере переосмыслено, особенно в том, что касалось образования специалиста как языкового, так и неязыкового профиля. Иностранный язык стал восприниматься неотъемлемым инструментом овладения лингвострановедческими знаниями страны изучаемого языка, как неотторжимая часть единой мировой культуры, способ формирования собственного культурного мышления, самоопределения и общекультурного мировоззрения.

Исходя из изложенного, можно выделить следующую ступень преобразования в сфере педагогических инноваций: переход от имеющей до сих пор важнейшее дидактическое значение иноязычной коммуникативной компетентности учащегося к новейшему «изобретению» в рамках кросскультурного образования – межкультурной коммуникативной компетентности студентов, которая остается одной из неотъемлемых характеристик, необходимых выпускнику неязыкового вуза. Среди преимуществ данной компетенции следует упомянуть в первую очередь базу для профессионального роста, готовность специалиста воспринимать быстро меняющиеся условия окружающей среды, особенно инокультурного окружения; нельзя отрицать и такую важнейшую роль данной компетенции как возможность социального и духовного роста на основе коммуникативности, толерантности и эмпатии.

Несмотря на то, что в ряде работ – филологического, культурологического, педагогического характера – установлено и доказано, что фактор кросскультурной коммуникации значительно повлиял и продолжает влиять на появление и развитие вторичной языковой личности в билингвальном, бикогнитивном и бикультурном аспектах, на данный момент нельзя сказать, что существуют комплексные исследования, которые бы оправдали формирование иноязычной межкультурной коммуникации у выпускника не только вуза, но и средней школы.

Обратимся к определению «межкультурное образование». Этот термин отождествляется с процессом, органичным и динамичным, обеспечивающим развитие межкультурного диалога между представителями различных культур, в результате которого образуется комплексный набор различных идентичностей коммуникантов в разных культурах [4, с. 82]. Конечная цель данного процесса – подготовка обучаемых к успешному профессиональному сотрудничеству в современном поликультурном мире с помощью иностранного языка. В современной методике преподавания иностранных языков для реализации поставленных задач наиболее релевантным признается *компетентностный подход*.

Компетенция – это требование к подготовке обучаемого, «выраженное совокупностью взаимосвязанных смысловых ориентаций, знаний, умений, навыков и опыта деятельности учащегося по отношению к определенному кругу объектов реальной действительности, необходимых для осуществления личностно и социально значимой продуктивной деятельности» [3, с. 327]. То есть для компетентностного подхода характерны такие дидактические и методические принципы обучения иноязычному общению как коммуникативность, кросскультурная, профессиональная и самообразовательная направленность.

Как было упомянуто, «процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции должен моделировать реальное или приближенное к нему общение на этом языке» [2, с. 352]. Важнейшей частью профессиональной компетенции современного специалиста является *иноязычная коммуникативная компетенция*, требования к которой все более возрастают из-за неизбежной интеграции России в международное научное и научно-техническое сообщество. Поскольку иноязычная коммуникативная компетенция представляет собой функциональную языковую способность, то ключевыми составляющими здесь можно назвать «выражение, интерпретацию и обсуждение значения между представителями разных лингвосоциумов». Здесь можно говорить о соотношении коммуникативного и межкультурного подходов, лежащих в основе современной методической науки и практики.

Отмечается принципиальное различие между двумя этими подходами [1, с. 65]. Коммуникативный подход основан на формировании иноязычной коммуникативной компетенции, моделируемой на основе компетенции носителей языка, а межкультурный – на формировании и развитии *бикультурной* языковой личности, способной к кросскультурной коммуникации. Сочетание этих двух подходов может в полной мере обеспечить готовность и способность обучаемого к успешному и иноязычному межкультурному взаимодействию. Для достижения позитивных для обеих сторон результатов общения необходимы осознание того факта, что влияние культуры на процессы познания и общения является очевидным, и вытекающая из этого способность осуществлять межкультурное общение посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего.

Для полноценного формирования иноязычной межкультурной компетенции требуется реализация ряда таких субкомпетенций, как *лингвистическая, социолингвистическая, социокультурная, стратегическая, дискурсивная, социальная, самообразовательная, профессиональная*. В приведенной таблице дается их подробное содержание как в иноязычном, так и в межкультурном аспектах.

Субкомпетенция	Иноязычный аспект	Межкультурный аспект
Лингвистическая	овладение профессиональным тезаурусом	знания о способах представления ценностных ориентаций культуры изучаемого языка
Социолингвистическая	выбор релевантных средств общения в профессиональных ситуациях	достижение коммуникативной удачи через знание социальных факторов в обеих культурах
Социокультурная	знание социокультурного контекста	знание универсальных соционорм
Стратегическая	преодоление трудностей в сфере профессионального взаимодействия	знание негативных сторон этноцентризма, стереотипов, предрассудков, обобщений; проявление закона эмпатии
Дискурсивная	выбор типичных для той или иной культуры стратегий	умение выстроить вербальное или невербальное поведение в соответствии с нормами иноязычной культуры
Социальная	поддержка контактов на профессиональном уровне с представителями различных социальных слоев	способность и умение быть посредником между собственной и иноязычной культурами
Самообразовательная	готовность и способность самосовершенствовать собственную профессиональную компетенцию	обеспечение актуализации уже сформированных самообразовательных способностей
Профессиональная	готовность и способность применить теоретический аппарат лингвистики	компетенция формируется на протяжении всего обучения иностранному языку как специальному

Таким образом, при формировании иноязычной коммуникативной компетенции необходимо учитывать особенности субкомпетенций, характерных для иноязычной межкультурной компетенции, поскольку они отражают различные грани профессионального межличностного общения носителей различных культур и способствуют достижению успешного взаимодействия в различных ситуациях общения.

1. Дикова, Е.С. Содержание и структура межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции студентов технического вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота. – 2013. – № 2 (20) – С. 65-69.

2. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. Учебное пособие для студентов вузов. – СПб.: КАРО, 2005 – С. 352.

3. Компетенции в образовании: опыт проектирования: сб. науч. трудов / под ред. А.В. Хуторского. – М.: Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2007. – С. 327.

4. Редченко, Н.Н. Иноязычная коммуникация и проблемы межкультурной коммуникации // Иностранный язык в системе высшего и среднего образования: тез. докл. III Международной науч.-практ. конф. 1-2 октября 2013 г. – Прага, 2013. – С. 82-86.

5. Селюжицкая, Л.Н. Межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция как цель языковой подготовки студента неязыкового вуза // Преподавание иностранных языков в условиях интернационализации образования: тез. докл. Международной науч.-практ. конф. (Минск, 1-2 февраля, 2013 г.). – Минск: БГЭУ, 2013. – С. 97-98.

6. Столярова, И.Н. Лингводидактические основы учебника делового межкультурного общения для языкового вуза (английский язык): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Улан-Удэ, 2009. – С. 24.

УДК 378

И.И. Лейфа, В.В. Мавлеткулова

ПРЕОДОЛЕНИЕ СПЕЦИФИЧЕСКОЙ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ «ЯЗЫКОВОЙ ПРИВЫЧКИ» КИТАЙЦЕВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ВНЕ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

В статье приведен практический опыт обучения русскому языку как иностранному студентов, ранее не изучавших русский язык, в университете г. Датун (КНР), в условиях внеязыковой среды.

Ключевые слова: русский язык, национально-культурная специфика, методика обучения, лексика, грамматика, культурный компонент, современное русское произношение, игровой компонент, развитие речи, коммуникативное поведение, путунхуа, вторичная языковая личность.

OVERCOMING SPECIFIC NATIONAL-CULTURAL «LANGUAGE HABITS» OF THE CHINESE WHEN TEACHING RUSSIAN OUTSIDE OF LANGUAGE ENVIRONMENT

The article presents the practical experience of teaching Russian as a foreign language to students who have not previously studied Russian in the University of Datong (China) in terms of the lack of linguistic environment.

Key words: Russian language, national and cultural specificity, methods of teaching, vocabulary, grammar, cultural component, the modern Russian pronunciation, games component, the development of speech skills, communication behavior, Putonghua, secondary language personality.

В современном мире, где практически ни один народ, ни одно государство не живет изолированно, в «информационном вакууме», проблема изучения национально-культурной специфики речевой деятельности, межкультурная коммуникация выходят на первый план как дисциплины практической направленности. Мировая глобализация, создание различных межконтинентальных, межгосударственных организаций, союзов и объединений обуславливают необходимость и умение «договариваться», что не представляется возможным без знаний и учета специфики общения (вербального и невербального) представителей тех или иных культур и цивилизаций.